



ROMER

ROMER Absolute Arm SI
First steps and user safety
information

Version August 2010

www.romer.com



HEXAGON
METROLOGY



EN First steps and user safety information

Before installing your ROMER Absolute Arm, please read the following instructions carefully.

FR Premières opérations et consignes de sécurité

Avant d'installer le ROMER Absolute Arm, veuillez lire attentivement les instructions suivantes.

DE Erste Schritte und Sicherheitshinweise für den Benutzer

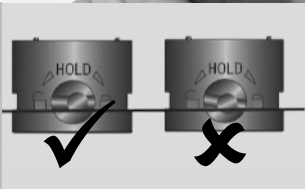
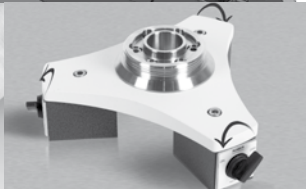
Bitte studieren Sie die nachstehende Anleitung vor der Installation Ihres ROMER Absolute Arms gründlich.

ES Primeros pasos e información de seguridad para el usuario

Lea atentamente las siguientes instrucciones antes de instalar su ROMER Absolute Arm.

IT Prime operazioni e informazioni sulla sicurezza

Prima di installare il ROMER Absolute Arm, leggete attentamente le istruzioni che seguono.

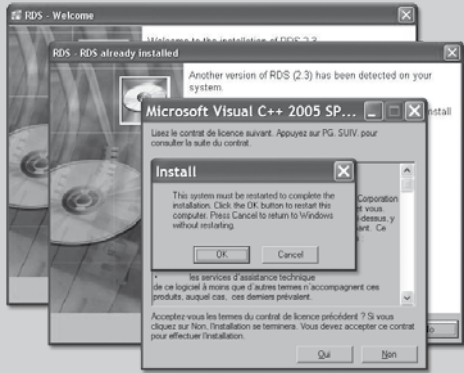


Step 1: Arm Setup

- EN Fix the base on the table.
Mount the arm carefully on the base, hold it at the indicated points and tighten the mounting screw.
- FR Fixez la base sur la table.
Installez le bras sur la base avec précaution. Tenez-le aux points indiqués et serrez la vis de fixation.
- DE Grundplatte am Tisch fixieren.
Den Arm vorsichtig an der Grundplatte anbringen, an den markierten Punkten festhalten und Fixierschraube anziehen.
- ES Fije la base a la mesa.
Monte el brazo en la base con precaución, sujételo en los puntos indicados y apriete el tornillo de montaje.
- IT Fissate la base sul tavolo.
Montate con cura il braccio sulla base, tenendolo sui punti indicati e serrate la vite di montaggio.

Step 2: Probe mounting

- EN Fix the probe on the wrist.
Lock the probe with the key.
Make sure the probe is locked.
- FR Fixez le capteur sur le poignet.
Bloquez le capteur avec la clé.
Assurez-vous du bon verrouillage.
- DE Taster am Griff fixieren.
Taster mit dem Schlüssel sichern.
Sicherstellen, dass der Taster verriegelt ist.
- ES Fije el sensor en la muñeca.
Bloquee el sensor con la llave.
Asegúrese de que el sensor está bloqueado.
- IT Fissate il tastatore sul polso.
Serrate il tastatore con la chiave.
Assicuratevi che il tastatore sia bloccato.



Step 3: Install software

- EN Install measuring software on your PC. Install RDS software on your PC. Restart your PC.
- FR Installez le logiciel de mesures, le logiciel RDS, puis redémarrez l'ordinateur.
- DE Messsoftware auf Ihrem PC installieren. RDS-Software auf Ihrem PC installieren. PC neu starten.
- ES Instale el software de medición en su PC. Instale el software RDS en su PC. Reinicie su PC.
- IT Installate il software di misura sul PC. Installate il software RDS sul PC. Riavviate il PC.

Step 4: USB and power connection

- EN Connect the power cable and the USB cable. This completes the set-up.
- FR Raccordez le câble d'alimentation et le câble USB. Ceci conclut la mise en place
- DE Netz- und USB-Kabel anschließen. Dies beendet die Installation.
- ES Conecte el cable de alimentación y el cable USB. Este paso completa la configuración.
- IT Collegare il cavo di alimentazione e il cavo USB. Con questo la messa a punto è completata.



Step 5: Integrated Scanner connection

- Ⓔ Connect LAN cable. Define IP address 192.168.178.x (x ≠ 200)
- Ⓕ Connectez le câble LAN. Définir l'adresse IP 192.168.178.x (x ≠ 200)
- Ⓖ Schliessen Sie das LAN-Kabel an. Definieren Sie die IP Adresse 192.168.178.x (x ≠ 200)
- Ⓔ Conecte el cable LAN. Defina la dirección IP 192.168.178.x (x ≠ 200).
- Ⓙ Collegare il cavo LAN. Definire l'indirizzo IP 192.168.178.x (x ≠ 200).

Step 6: Operation

- Ⓔ Remove counterbalance lock. Press button to measure points.
- Ⓕ Enlever le verrou de l'équilibrage. Pressez le bouton pour mesurer les points.
- Ⓖ Verriegelung des Gegengewichts lösen. Taste drücken, um Punkte zu messen.
- Ⓔ Retire el bloqueo del contrapeso. Pulse el botón para realizar la medición.
- Ⓙ Togliete il fermo del bilanciamento. Premete il tasto per misurare i punti.



Support

- Ⓔ For further information please refer to the ROMER Absolute Arm manual. Find your local technical support contact at www.romer.com
- Ⓕ Pour plus d'information, consultez le manuel ROMER Absolute Arm. Trouvez votre interlocuteur SAV sur le site Internet www.romer.com.
- Ⓖ Weitere Informationen befinden sich im Handbuch des ROMER Absolute Arm. Kontaktdaten für technischen Support finden Sie unter www.romer.com
- Ⓔ Para mas información, por favor, consulte el manual del ROMER Absolute Arm. Localice su contacto de soporte técnico local en www.romer.com
- Ⓙ Per ulteriori informazioni, consultate il manuale del braccio ROMER Absolute Arm. Per assistenza tecnica locale, visitate www.romer.com

Safety Information

Consignes de sécurité

Sicherheitshinweise

Información de seguridad

Informazioni sulla sicurezza



Safety Information

Power supply

AC In 100V-240V AC, 50-60Hz, 1.8A max /
DC Out 15V, 4.0A max.

- Do not attempt to service or open DC power supply.
- Do not short-circuit the power supply.
- Do not use if cable is visibly damaged or insulation is worn.
- Do not plug any other power supply in to the Arm power plug.

Battery Pack

Inspired Energy ND2057 4.8 Ah / Lithium Ion / 7.2 V Nominal / Max Charge 2A Continuous / SMBus compatible

- Do not plug any other battery in to Arm base.
- Do not open, or attempt to service the battery pack.
- Do not expose battery pack to extreme temperatures ($< -20^{\circ}\text{C}$ / $> 50^{\circ}\text{C}$).
- Do not expose to open flame.
- Do not short-circuit the battery.

CE Compliant

Directive 2004/108/EC (as amended by 92/31/EEC) of the European Union (EU)

Applicable norms:

Norm EN 61326-1: 2006

IEC 61000-4-2: 2008

IEC 61000-4-3: 2006

IEC 61000-4-4: 2004

IEC 61000-4-5: 2005

IEC 61000-4-6: 2008

IEC 61000-4-11: 2004

ROHS Compliant

This product and supplements meet the RoHS guidelines for electronic components and hardware.

This complies with the requirements of the EU directive for banned substances:

Lead, Mercury, Hexavalent Chromium, Cadmium, Polybrominated Biphenyls, Polybrominated Diphenyl Ether, Pentabromodiphenylether (PentaBDE), Octabromodiphenyl ether (OctaBDE), Decabromodiphenyl ether (DecaBDE)

Mechanical Pinch Points Precaution

While the risk of personal injury is low, for your personal safety, avoid handling the areas of the device shown in the following diagram while operating / moving the device.



Full documentation

For all information, instructions, or specificities regarding this device, please read carefully the ROMER Absolute Arm user manual available on the provided DVD-Rom.



Consignes de sécurité

Alimentation

CA entrée 100 V – 240 V CA, 50-60 Hz, 1,8 A max. / CC sortie 15 V, 4,0 A max.

- N'essayez pas de réparer ou d'ouvrir l'alimentation CC.
- Ne court-circuitez pas l'alimentation.
- N'utilisez pas le bras de mesure si vous constatez un endommagement visible du câble ou une usure de l'isolation.
- Ne raccordez aucune autre alimentation à la fiche de courant du bras.

Pack batterie

Inspired Energy ND2057 4,8 Ah
Lithium-ion
7,2 V nominal
Charge max. 2 A en continu
Compatible SMBus

- Ne pas brancher d'autre batterie sur la base du bras.
- Ne pas ouvrir, ou tenter de réparer le pack batterie.
- Ne pas exposer la batterie à des températures extrêmes ($< -20^{\circ}\text{C}$ / $> 50^{\circ}\text{C}$).
- Ne pas exposer au feu.
- Ne pas court-circuiter la batterie.

Conformité aux normes CE

Directive 2004/108/EC (amendée par 92/31/EEC) de l'Union Européenne (UE)

Normes applicables:

Norme EN 61326-1: 2006

IEC 61000-4-2: 2008

IEC 61000-4-3: 2006

IEC 61000-4-4: 2004

IEC 61000-4-5: 2005

IEC 61000-4-6: 2008

IEC 61000-4-11: 2004

Conformité RoHS

Ce produit et ses accessoires respectent les directives RoHS pour le matériel et les composants électroniques.

L'équipement est conforme aux dispositions de la directive européenne sur les substances bannies: Plomb, Mercure, Chrome hexavalent, Cadmium, Biphényles polybromés, Ether polybromé de diphenyle, Pentabromodiphényléther (PentaBDE), Octabromodiphényléther (OctaBDE), Décabromodiphényléther (DecaBDE)

Points de pincement mécaniques – précautions

Evitez de manipuler les zones illustrées dans le diagramme pendant l'utilisation ou le déplacement de l'instrument.



Documentation complète

Pour plus d'informations, d'instructions et de spécifications, veuillez lire le mode d'emploi du ROMER Absolute Arm sur le DVD joint.



Sicherheitshinweise

Stromversorgung

AC in 100 V – 240 V AC, 50-60 Hz, 1.8 A max. / DC out 15 V, 4.0 A max.

- Nicht versuchen, die DC-Stromversorgung zu öffnen oder zu warten.
- Stromversorgung nicht kurzschließen.
- Nicht verwenden, wenn Kabel oder Isolierung sichtbare Beschädigungen oder Abnutzungserscheinungen aufweisen.
- Arm nicht mit einer anderen Stromversorgung verbinden.

Batteriepaket

Inspired Energy ND2057 4.8 Ah

Lithium-Ionen

7.2 V Nennspannung

Maximale Ladung 2 A kontinuierlich

SMBus-kompatibel

- Verwenden Sie keine andere Batterie an der Basis des Arms.
- Öffnen Sie den Batterie-Pack nicht und versuchen Sie nicht, Wartungsarbeiten daran auszuführen.
- Setzen Sie die Batterie keinen extremen Temperaturen aus ($< -20^{\circ}\text{C}$ / $> 50^{\circ}\text{C}$).
- Keinen offenen Flammen aussetzen.
- Die Batterie nicht kurzschliessen.

CE-Konformität

Richtlinie 2004/108/EC

(ergänzt durch 92/31/EEC)

der Europäischen Union (EU)

Anwendbare Normen

Norm EN 61326-1: 2006

IEC 61000-4-2: 2008

IEC 61000-4-3: 2006

IEC 61000-4-4: 2004

IEC 61000-4-5: 2005

IEC 61000-4-6: 2008

IEC 61000-4-11: 2004

Einhaltung der RoHS-Richtlinie

Dieses Produkt und sein Zubehör erfüllen die Anforderungen der RoHS-Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten sowie der EU-Richtlinie für verbotene Stoffe: Blei, Quecksilber, Sechswertiges Chrom, Cadmium, Polybromierte Biphenyle, Polybromierter Diphenylether, Pentabromdiphenylether (PentaBDE), Octabromdiphenylether (OctaBDE), Decabromdiphenylether (DecaBDE)

Mechanische Quetschpunkte – Sicherheitsvorkehrungen

Bei der Verwendung bzw. beim Bewegen des Geräts nicht in die in der Abbildung hervorgehobenen Stellen greifen.



Vollständige Dokumentation

Ausführliche Informationen, Anweisungen und Spezifikationen enthält das Benutzerhandbuch des ROMER Absolute Arm auf der mitgelieferten DVD.



Información de seguridad

Fuente de alimentación

CA 100 V – 240 V CA, 50-60 Hz, 1,8 A máx / salida CC 15 V, 4,0 A máx.

- No intente abrir o reparar la fuente de alimentación CC.
- No cortocircuite la fuente de alimentación.
- No la utilice si el cable está visiblemente dañado o el aislamiento presenta desgaste.
- No conecte ninguna otra fuente de alimentación al enchufe de alimentación del brazo.

Pack de batería

Inspired Energy ND2057 4.8 Ah
iones de litio
7,2 V nominal
Carga máx. 2 A continua
Compatible con SMBus

- No utilizar otras baterías en el brazo.
- No abrir o manipular la batería y sus complementos.
- No exponer la batería a temperaturas extremas (< -20°C / > 50°C).
- No exponer al fuego.
- No hacer cortocircuito en la batería.

Conformidad CE

Directiva 2004/108/EC
(enmendada por 92/31/EEC)
de la Unión Europea (UE)
Normas aplicables
Norma EN 61326-1: 2006
IEC 61000-4-2: 2008
IEC 61000-4-3: 2006
IEC 61000-4-4: 2004
IEC 61000-4-5: 2005
IEC 61000-4-6: 2008
IEC 61000-4-11: 2004

Conformidad RoHS

Este producto y sus accesorios son conformes a las directivas RoHS para componentes electrónicos y hardware. Cumple a su vez con los requisitos de la directiva UE para sustancias prohibidas: Plomo, Mercurio, Cromo hexavalente, Cadmio, Bifenilo polibromado, Éter de bifenilo polibromado, Éter de pentabromodifenilo (PentaBDE), Éter de octabromodifenilo (OctaBDE), Éter de decabromodifenilo (DecaBDE)

Puntos críticos de separación mecánicos – Precauciones

Evite tocar las áreas mostradas en el diagrama mientras el dispositivo está en funcionamiento o movimiento.



Documentación completa

Para obtener información, instrucciones y especificaciones detalladas, rogamos lea el manual de usuario del ROMER Absolute Arm disponible en el DVD adjunto.



Informazioni sulla sicurezza

Alimentazione

AC in: 100 V – 240 V CA, 50-60 Hz,
1,8 A max / DC out: 15 V, 4,0 A max.

- Non tentate di eseguire manutenzione o aprire l'alimentatore di corrente continua.
- Non cortocircuitate l'alimentazione.
- Non usate se il cavo è visibilmente danneggiato o l'isolamento è deteriorato.
- Non inserite altre alimentazioni nella spina di alimentazione del Braccio.

Pacco batteria

Inspired Energy ND2057 4.8 Ah / Ioni di Litio / 7.2 V Nominale / Carica max. 2 A Continua / Compatibile con SMBus

- Non inserite altre batterie nella base del Braccio.
- Non aprite o tentate di eseguire manutenzione al pacco batteria.
- Non esponete il pacco batteria a temperature estreme ($< -20\text{ }^{\circ}\text{C}$ / $> 50\text{ }^{\circ}\text{C}$)
- Non cortocircuitate la batteria.

Conformità CE

Direttiva 2004/108/EC (modificata per 92/31/EEC) dell'Unione Europea (UE)

Norme applicabili:

Norma EN 61326-1: 2006

IEC 61000-4-2: 2008

IEC 61000-4-3: 2006

IEC 61000-4-4: 2004

IEC 61000-4-5: 2005

IEC 61000-4-6: 2008

IEC 61000-4-11: 2004

Conformità RoHS

Questo prodotto e i suoi accessori rispettano le direttive RoHS per i componenti elettronici e l'hardware.

È conforme ai requisiti della direttiva EU sulle sostanze bandite:

Piombo, Mercurio, Cromo esavalente, Cadmio, Bifenili polibromati, Etere PoliBromo Difenile, Etere pentabromofenile (PentaBDE), Etere Ottabromo difenile (OctaBDE), Etere decabromodifenile (DecaBDE)

Punti ad alto rischio meccanico

– Precauzioni

Evitate di manipolare le aree indicate nel disegno quando si fa funzionare o si sposta l'apparecchio.



Documentazione completa

Per informazioni dettagliate, istruzioni e specifiche, si legga il manuale utente del ROMER Absolute Arm sul DVD allegato.

ROMER

Coordinate measuring machines for research, development, production and assembly in their most mobile form – this is what ROMER stands for in the global Hexagon Metrology network.

The portable measuring arms in which ROMER specialises are produced in France and the United States in compliance with stringent quality and environmental standards.

ROMER measuring arms permit tactile or optical 3D measurement. Stability, low weight and simple operation are their key advantages.

ROMER. Metrology to go.

E-Mail info@hexagonmetrology.com
www.hexagonmetrology.com

Regional Sales & Support Centres:
www.romer.com

© 2010 Hexagon Metrology – Part of Hexagon Group
Due to continuing product development, ROMER reserves the right to change product specifications without prior notice. September 2010